

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربى), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

hong

洪水

定義：

「洪水」一詞字面上是指大量的水完全覆蓋土地。

- 這個詞也可以比喻用來形容某種大量的東西，特別是某些突然發生的事物。
- 在挪亞的時代，人變得如此邪惡，以至於神用全球性的洪水淹沒所有地表，甚至覆蓋了山頂。所有不在挪亞船上的人都淹死了。這次大洪水以外的所有其它洪水都只覆蓋較小的土地面積。
- 這個詞語也可以是一個動作，例如「土地被河水淹沒了。」

翻譯相關建議：

- 將「洪水」的字面意思翻譯為「水的氾濫」或「大量的水」等方式。
- 比喻表達「如洪水」可以保留字面上的詞語，或者可以使用指代具有流動特性事物的詞來替代，例如河流。
- 對於「如洪水般」這個表達，當水已經被提及時，「洪水」一詞可以翻譯為「極其大量」或「氾濫」。
- 這個詞可以用作隱喻，例如「不要讓洪水淹沒我」，意思是「不要讓這些令人無法承受的災難降臨到我身上」或「不要讓我被災難摧毀」或「不要讓你的忿怒毀滅我」。（見：隱喻）
- 比喻的表達「我每夜流淚，把床榻漂起」可以翻譯為「我的眼淚像洪水一樣覆蓋我的床」。

(另見：方舟，挪亞)

參考經文：

- [但以理書11:10](#)
- [創世記7:6-7](#)
- [路加福音6:46-48](#)
- [馬太福音7:24-25](#)
- [馬太福音7:26-27](#)
- [馬太福音24:37-39](#)

原文參照：

- 史特朗號：H3999, G26270

紅海

史實：

「蘆葦海」是位於埃及和阿拉伯之間的一片水域的名稱。現在稱為「紅海」。

- 紅海又長又窄。它比湖泊或河流大，但比海洋小得多。
- 以色列人在出埃及時必須穿過紅海。神行了神蹟，使海水分開，讓人在乾地上行走。
- 迦南地位於這片海的北邊。
- 該詞也可以翻譯為「蘆葦海」。

(另見：阿拉伯。迦南、埃及)

參考經文：

- [使徒行傳7:35-37](#)
- [出埃及記13:17-18](#)
- [約書亞記4:22-24](#)
- [民數記14:23-25](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- **12:4** 當以色列人看見埃及軍隊臨近，發現他們身陷敵軍和紅海之間就非常害怕。
- **12:5** 神對摩西說：「告訴百姓，讓他們向紅海走去」。
- **13:1** 神帶領以色列人穿過紅海後，又帶領他們穿過曠野來到了一座山下，這座山叫西奈山。

原文參照：

- 史特朗號：H3220, H5488, G20630, G22810